



ISSN 2181-1709 (P)
ISSN 2181-1717 (E)

2025/№2

**TA'LIM VA
INNOVATSION
TADQIQOTLAR**

**ОБРАЗОВАНИЕ И
ИННОВАЦИОННЫЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ**

**EDUCATION AND
INNOVATIVE
RESEARCH**

TA'LIM VA INNOVATSION TADQIQOTLAR

ОБРАЗОВАНИЕ И ИННОВАЦИОННЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

EDUCATION AND INNOVATIVE RESEARCH



№2/2025
FEVRA

Muassis:

Buxoro davlat universiteti
Fan va ta'lim MChJ

Bosh muharrir: Ma'murov
Bahodir Baxshulloyevich, Buxoro
davlat pedagogika instituti rektori

Jamoatchilik kengashi raisi:
Xamidov Obidjon Xafizovich,
Buxoro davlat universiteti rektori

Mas'ul kotib: Akramova
Gulbahor Renatovna

Texnik muxarrir: Davronov
Ismoil Ergashevich

Tahririyat manzili:
Buxoro shahar,
Q.Murtazoyev ko'chasi, 16-uy

E-mail:
eirjurnal2020@gmail.com

Jurnalning elektron sayti:
www.interscience.uz

Jurnal OAK Rayosatining 2021
yil 30 sentyabrda 306/6-son
Qarori bilan **PEDAGOGIKA,**

PSIXOLOGIYA,
FILOLOGIYA, TARIX
FANLARI bo'yicha falsafa
doktori (PhD) va fan doktori
(DSc) ilmiy darajasiga
talabgorlarning dissertatsiya
ishlari yuzasidan asosiy
ilmiy natijalarini chop etish
tavsiya etilgan ilmiy nashrlar
ruyxatiga kiritilgan

Bosishga ruxsat etildi:

10.03.2025 y.
Qog'oz bichimi 60x84 1/8.
b/t.12,5.

Buyurtma raqami №0325
«FAN VA TA'LIM» nashriyotida
chop etildi. Buxoro shahar
<https://interscience.uz/> saytida
joylashtirildi

Jurnal 28.07.2021 yilda 9305
raqami bilan O'zbekiston
Ommaviy axborot vositalari davlat
ro'yxatidan o'tgan

Jurnal 2020 yilda tashkil topdi va
2 oyda 1 marta chop etildi.
2021 yil noyabr oyidan boshlab
har oyda 1 marta o'zbek, rus va
ingliz tillarida chop etiladi

«Ta'lim va innovatsion
tadqiqotlar» xalqaro ilmiy-
metodik jurnalidan ko'chirib
bosish tahririyatning roziligi bilan
amalga oshiriladi

Maqolada keltirilgan faktlarning
to'g'riligi uchun muallif
mas'uldir

07.00.00 – TARIX FANLARI	
Ma'murov B.B.Abdurauf Fitrat Buxoro xalq sho'rolar jumhuriyatining maorif noziri	8
Bayqabilov X. M., Poytaxt shaharlar: tarixiylikdan zamonaviylik sari	11
Imomov U. I. Nemis va fransuz tarixshunos olimlarining Samarqand tarixiga oid ma'lumotlari manba sifatida	18
Orziev M. Z., Amir Temur hokimiyat tepasiga kelish arafasida Movarounnahrda urug' qabilalarining joylashuvi xususida	22
Raximbayev X. X. Xorazmshoh-Anushteginiylar qo'shini etnik tarkibi.	27
Turayeva S. R., Rossiya imperiyasining Turkiston mintaqasidagi tog'-konchilik sohasiga oid mustahkamlachilik siyosati	33
Xodjimuratova D. S. Eronda islohotchi prezidentlar davrida davlat ijtimoiy-siyosiy tizimi transformatsiyasi	40
10.00.00 – FILOLOGIYA FANLARI	
Абдуллаева Н. Н., Психологический аспект пословиц: как пословицы отражают наше восприятие мира и людей?	45
Islomov D. Sh., Fransuz va o'zbek masallarida emotiv birliklarning pragmatik ta'siri	49
Karimova Sh. K., Daminova F N., The expression of human values in the poems of Robert Burns and Muhammad Yusuf	54
Khamdamova G. K., The semantics of somatic units in Theodor Dreiser's novel "Sister Carrie"	59
Radjabov R. R., Fransuz tiliga boshqa tillardan o'zlashgan so'zlar talaffuzi hamda imlosi	63
Rakhmonova Sh., The significance of the english language in educating modern technology at higher education institutions	69
Rustamova M. M. Phraseological units and emotionality: a comparative analysis of italian and uzbek languages	73
Ruziyeva D. S., "Hamlet" va "Mirzo Ulug'bek" – tragediya janrining nodir namunalari	79
Saidova I. A., Badiiy matnlarda so'z o'yinining fonetik ifodalanishi	83
Saidova N. A., O'zbek badiiy asarlarida argo va jargonlarning qo'llanish xususiyatlari	87
Saidova Z. S., Maqsud Qoriyevning "Ibn Sino" romanida bosh qahramon kechinmalari tasviri	93

FRANSUZ TILIGA BOSHQA TILLARDAN O'ZLASHGAN SO'ZLAR TALAFFUZI HAMDA IMLOSI

Radjabov Ruslan Rajabmurodovich

BuxDU o'qituvchisi

<https://orcid.org/0000-0002-1565-1119>

Annotatsiya: Mazkur maqolada tilning so'z boyligi doimiy o'zgarishda bo'lishi, tilning leksik boyish usullari, boshqa tillardan o'zlashtirilgan so'zlar haqida so'z boradi. Shuningdek, boshqa tillardan fransuz tiliga kirib kelgan so'zlarning bir nechta moslashuvlardan o'tishi, hamda eng ko'p murojaat qilinadigan "Le Robert" lug'ati statistikasidan ma'lumotlar keltiriladi. Fransuz tiliga o'zlashgan so'zlarning orfoepiyasi hamda orfografiyasida ma'lum bir o'zgarishlarning yuzaga kelish xususiyatlari misollar asosida tahlil qilinadi.

Kalit so'zlar: til, o'zlashma so'zlar, lotin tili, fonetik evolyutsiya, orfoepiya, imlo, zamonaviy xorijiy tillar, aksent, fonetik va orfografik qoidalar, intonatsiya.

ПРОИЗНОШЕНИЕ И НАПИСАНИЕ СЛОВ, ЗАИМСТВОВАННЫХ ИЗ ДРУГИХ ЯЗЫКОВ ВО ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Раджабов Руслан Раджабмуродович

Преподаватель БухГУ

Аннотация: В статье рассматриваются постоянное изменение словарного состава языка, способы лексического обогащения языка, а также слова, заимствованные из других языков. В нем также содержится информация о многочисленных адаптациях слов, пришедших во французский язык из других языков, а также статистические данные из наиболее часто используемого словаря Le Robert. На примерах анализируется орфоэпия и орфография заимствованных из французского языка слов, а также анализируются особенности некоторых изменений в их употреблении.

Ключевые слова: язык, заимствованные слова, латынь, фонетическая эволюция, орфоэпия, орфография, современные иностранные языки, ударение, фонетические и орфографические правила, интонация.

PRONUNCIATION AND SPELLING OF WORDS BORROWED FROM OTHER LANGUAGES INTO FRENCH

Radjabov Ruslan Rajabmurodovich

Teacher of BuxDU

Abstract: The article examines the constant change in the vocabulary of the language, the ways of lexical enrichment of the language, and words borrowed from other languages. It also contains information on the numerous adaptations of words that came to the French language from other languages, as well as statistical data from the most frequently used dictionary Le Robert. The orthoepy and spelling of words borrowed from the French language are analyzed using examples, and the features of some changes in their use are analyzed.

Keywords: language, borrowed words, Latin, phonetic evolution, orthoepy, spelling, modern foreign languages, stress, phonetic and spelling rules, intonation.

Kirish: Bir tildan boshqa tilga so'zlarni o'zlashtirib olish til rivojlanishida tez-tez uchraydigan hodisadir. Tilning so'z boyligi doimiy o'zgarib turadi. Leksik boyitishning turli manbalari orasida boshqa tillardan o'zlashtirilgan so'zlarni ham ta'kidlash kerak. Bu til hodisasi jamiyat taraqqiyoti, mamlakatlar o'rtasidagi aloqalarning uzoq tarixi bilan chambarchas bog'liqdir. Ikki madaniyat o'zaro aloqada bo'lishi bilanoq, g'oyalar, ma'lumotlar, mahsulotlar

va muqarrar ravishda lingvistik almashinuvlar sodir bo'ladi. Fransuz tili o'z tarixining barcha davrlarida xorijiy tillardan o'zlashma so'zlarni olgan. Lotin va boshqa tillardan IX-XV asrlarga oid o'zlashma so'zlarni olgan bo'lsa, italyancha so'zlarning eng katta oqimi XVI-XVIII asrlarga to'g'ri keladi, o'sha paytda Italiya fan, san'at va iqtisodiyotning ko'plab sohalarida Fransiyadan oldinda edi. Ko'pgina anglisizmlar esa fransuz tiliga XVIII-XIX asrlarda ya'ni Angliya jahon sahnasida katta obro'-e'tibor qozongan paytda kirib kelgan.

Adabiyotlar tahlili va metodologiya:

O'zlashma so'zlarga fransuz olimi J.F. Felizon quyidagicha ta'rif beradi: "So'zlarni qarz olish - bu tilning boshqa tildan lingvistik birliklarni qabul qilish jarayonidir"[1]. Fransuz tili lug'ati Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage (1994, Larousse) kitobida esa "les emprunts" ya'ni "o'zlashma so'zlar" haqida quyidagicha ta'rif keltiriladi: "Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne connaissait pas; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts".

Fransuz tiliga o'zlashma so'zlar ham asosan 3 ta yo'l bilan amalga oshiriladi:

1) to'g'ridan-to'g'ri qarz olish: so'z yoki so'zlar guruhi o'zgartirilmasdan yoki fonetik yoki imlo moslashuvi bilan;

Misollar: artéfact, démotion, cafétéria, boléro, cannelloni va boshqalar.

2) Kalkalash: so'z yoki so'z turkumi to'liq yoki qisman tarjima qilish;

Misollar: salle de séjour < "living-room"; lune de miel < "honeymoon".

3) semantik qarz olish: tildagi so'zga chetdan kelib chiqqan ma'no qo'shish;

Misollar: réaliser > "amalga oshirish" > angl.: to realize; avoir les bleus < "to have the blues"; ce n'est pas ma tasse de thé < angl.: "it's not my cup of tea"; gratte-ciel < "skyscraper".

Olinma so'zlar kirib kelgan tilga o'tishi natijasida bir nechta moslashuvlardan o'tishi mumkin:

1. Fonetik moslashuv: tovushlarning fransuz fonemalariga mos kelishi.

2. Imloviy moslashuv: fransuz tili qoidalariga mos keladigan imloni o'zgartirish.

3. Morfologik moslashuv: fransuz tili grammatikasiga integratsiya qilish uchun fransuz qo'shimchalari yoki prefikslarini qo'shish.

O'zlashma so'zlar to'g'ridan-to'g'ri chet tilidan yoki boshqa til orqali kelishiga qarab to'g'ridan-to'g'ri yoki bilvosita bo'lishi mumkin. Y.A.Jluktenko leksik aralashuvning uchta asosiy turini ajratib ko'rsatadi: 1) qarz olish; 2) kalkalash; 3) semantik aralashuv - bundan tashqari, "boshqa til birligi ta'sirida bir tilning leksik birligidan foydalanishning o'zgarishi" kabi juda kam o'rganilgan interferensiya turiga e'tiborni qaratadi[2].

Eng ko'p murojaat qilinadigan "Le Robert" lug'ati ma'lumotiga qaraganda fransuz tiliga 90 dan ortiq xorijiy tillardan so'zlar kirib kelgan. Masalan hozirgi zamonaviy fransuz tilida: inglizcha (2500 so'z), italyancha (1140 so'z), arabcha (416 so'z) yoki ispancha (419 so'z) yoki taqqoslash uchun, lotin va yunon tillarining ta'siri sezilarli bo'lgan deyish mumkin. Masalan, qadimgi yunon tilidagi kabi lotin tilidan olingan so'zlarni ham qo'shilgan so'zlar qatoriga kiritsak, bu ikki tilning deyarli 16 000 so'zga yetganini ko'ramiz. Lekin, ko'p hollarda o'zlashmalar juda kam bo'lishi ham mumkin: ukraincha (1 so'z), estoncha (1 so'z), latish (1 so'z), litva (1 so'z), amhar (1 so'z), qirg'izcha (1 so'z), o'zbekcha (1 so'z), sango (1 so'z), somali (1 so'z), bolgar (2 so'z), alban (2 so'z), guron (2 so'z), malinké (2 so'z), rumin (3 so'z). so'z), belarus (4 so'z), island (4 so'z), serb (4 so'z), mo'g'ulcha (5 so'z), slovak (5 so'z) va boshqalar[3].

Muhokama: Lotin tilidan qarz olish fransuz tilining milliy til sifatida paydo bo'lishi davrida boshlangan. Bu so'zlar lotin klassiklarining fransuz tiliga tarjima qilingan asarlari orqali kirib kelgan. Lotin tili bugungi kungacha fransuz tilini boyitish manbai bo'lib xizmat qilmoqda. Fransuz tiliga lotin tilidan o'zlashtirilgan so'zlar: (avarice, chanter, charité, rive, clarté, cheval,

méditation, nature, passion, patience, vérité, lent, fraternité, culpabilité)

Quyidagi jadvalda lotin tilidan kirib kelgan va hozirgi kungacha fonetik evolyutsiyaning ba'zi misollarini ko'rishimiz mumkin:

Klassik lotin (1)	Lotincha talaffuzi	Roman davri (2)	Qadimgi fransuz (3)	Zamonaviy talaffuz (4)	Zamonaviy yozuv
vacca	[wak-ka]	[wa-tʃɛ]	[va-tʃɛ]	[vaʃ]	vache
gamba	[gam-ba]	[djam-ba]	[ʒam-bə]	[ʒɑ̃b]	jambe
caelu	[kae-lou]	[tsjɛl]	[tsjɛl]	[sjɛl]	ciel

Bundan tashqari, o'rta asrlarda bir qator yunoncha so'zlar fransuz tiliga katolik cherkovi tomonidan kiritilib lotinlashtirilgan undan keyin esa fransuzchalashtirilgan: Masalan: apostulus, cataracta, christus, synagoga va boshqalar. Fransuz tiliga yunon tilidan to'g'ridan-to'g'ri ham juda katta miqdordagi so'zlar o'zlashgan. Bu so'zlarning aksariyati texnik atamalar hisoblanadi. Masalan, XVI asrda: creathée, enthousiaste, philanthrope, mélodie, amfibie, bibliophile, oligarchie, symptôme, archipel, hygiène, larynx, cosmographie, agronome va boshqa yunoncha so'zlar kirib keldi.

Yunoncha so'zlarning keyinchalik xalq tomonidan lotinlashtirilishi va lotin tilidan fransuz tiliga o'tishi mana bu tarzda yuz bergan: gond "qulf" (lot. gomphus < yun. gomphos), ganse "ip" (yun. gampsos), dôme "gumbaz" (yun. dôma), lampe "chiroq" (lot. lampada < yun. lampas) va hokazolar fonetik jihatdan o'zgargan o'zlashmalardir.

Misollar :

- Cette petite porte ne tenait plus qu'à un gond[4].
- Mes progrès étonnèrent mes maîtres, et quand vint le jour de l'examen – col rabattu, cravate à ganse, la joue pâle et le cheveu plat – je me tirai fort bien d'affaire[5].

Eng qadimiy va yuksak madaniyat tili bo'lgan arab tilida ilm-fan, adabiyot, falsafa, matematika va astronomiyaning gullab-yashnashi klassik lotin tili orqali fransuz tiliga 500 dan (Le Robert 2010) ortiq so'zlar o'zlashgan. Bu albatta, bir qator buyuk olimlarning o'sha davrda arab tilida ijod qilganliklari bilan izohlanadi. Holbuki, ko'p olimlar arab tilida ijod qilsalar ham arab bo'lmaganlar. Ular orasida Avitsenna, Al-G'azzoliy va Al-Xorazmiy, Al-Beruniy kabi taniqli shaxslar bor edi. Aksariyat arab so'zlarining roman tillariga, ayniqsa o'rta asrlardagi lotin, italyan, sitsiliya, provans, portugal va ispan tillari orqali kirib kelgan. Arab tilidan fransuz tiliga o'tgan so'zlar[7]:

Fransuzcha	Arabcha	Fransuzcha	Arabcha
girafe	zarāfa	guitare	qīthāra
café	qahwa	chiffre	şifr
divan	dīwān	algèbre	jabr
tasse	tāsa	algorithme	khwārizmīya
carafe	gharāfa	limonade	līmūnāda
safran	za'farān	table	tāwila
sucre	sukkar	alcool	al-kuḥūl
orange	nāranj	savon	şābūn
coton	qutn	magasin	makhzan
échees	shaṭranj	nénuphar	nīnūfar

Fransuz tiliga minga yaqin italyancha soʻzlar, xususan, urushga oid (canon, alarme, escalade, cartouche va boshqalar), moliya sohasiga oid (banqueroute, crédit, trafic va boshqalar), axloqiy (courtisan, disgrâce, caresse, escapade va boshqalar) rassomchilikka oid (coloris, profil, miniature va boshqalar) arxitekturaga oid (belvédère, appartement, balcon, chapiteau va boshqalar) kabi soʻzlar oʻzlashgan. Darhaqiqat, italyan tilining fransuz tiliga taʼsiri ayniqsa XVI asrda sezilarli boʻldi. Kundalik hayotni tasvirlaydigan italyancha soʻzlar juda katta guruhni tashkil qiladi: arxitektura, rassomchilik, musiqa, raqs, qurol-yarogʻ, dengiz floti, sud tizimi, maʼmuriy muassasalar, moliya, savdo, hunarmandchilik, kiyim-kechak, koʻngilochar, ov, ot sporti, ilm-fan va boshqa koʻplab sohalarga tegishli atamalar kirib keldi. Masalan: baraque, cadre, capuchon, lampion, strapontin, carrosse, camisole, cabinet, parasol, parer, soutane, raquette, botte.

Ispan tilidan fransuz tiliga 461 ta va portugal tilidan 117 dan (Le Robert 2010) ortiq soʻzlar oʻzlashgan. Bundan Ispan tilining fransuz tili lugʻatiga lingvistik taʼsiri unchalik ahamiyatli boʻlmaganligini koʻrishimiz mumkin.

ananas	cannibale	embargo	mayonnaise	pépîte
anchois	canot	estampille	mélasse	savane
aubergine	caracoler	gaucho	mirador	sieste
avocat	caramel	gitane	moustique	tabac
bizarre	casque	hamac	mulâtre	tomate
boléro	cédille	hidalgo	nègre	toque
cacahuète	chocolat	indigo	ouragan	toréador
cacao	cigare	lama	parade	tornado
camarade	eldorado	maïs	parer	vanille

XVI asrgacha fransuz tiliga nemis tilidan olingan soʻzlar kam uchraydi, chunki oʻsha davrda Fransiya va Germaniya oʻrtasidagi siyosiy, iqtisodiy va madaniy aloqalar juda cheklangan edi. Bu ayniqsa, keyingi 3 asrda jadallashdi va hozirgi kundalik fransuz lugʻatlarida 546 ta nemischa soʻzlar oʻzlashgan. Bu soʻzlar urushga (arquebuse, bivouac, blockhaus, butin va boshqalar), faunaga (auroch, hamster, renne va boshqalar), gastronomiyaga (choucroute, croissant, kirsch, meringue va boshqalar) konchilik (cobalt, nickel, quartz va boshqalar) uy-roʻzgʻor buyumlari va kundalik ishlarni bildiruvchi turli soʻzlar: bock, chope, nouilles, ersatz, valse, vasistas, trinquer, zigzag, rosse, quenille, harmonica, vermouthe.

Ingliz tilining fransuz tiliga taʼsiri asosan XVII-XVIII asrlarda boshlandi va hozirgi kungacha davom etmoqda. Fransuz tilida anglisizmlarning koʻpligi Angliyaning siyosiy va iqtisodiy rivojlanishi bilan izohlanadi. Darhaqiqat, XI-XVIII asrlar oraligʻida fransuz tilidan minglab soʻzlar ingliz tiliga oʻzlashdi, shuning uchun ingliz lugʻatining taxminan 60% fransuz yoki fransuz-lotin tilidan kelib chiqqan deb aytishimiz mumkin. Biroq, XVIII asrning oʻrtalarida fransuz tilida juda koʻp inglizcha soʻzlar paydo boʻlganidan buyon jarayon teskari boʻldi. Keyinchalik, 20-asrning oʻrtalaridan boshlab, Amerika Qoʻshma Shtatlaridan bu tendensiya

sezilarli darajada tezlashdi. Quyidagi jadvalda ko'rish mumkin.

Asrlar	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX
O'zlashgan so'zlar	2 ta so'z	11 ta so'z	6 ta so'z	14 ta so'z	67 ta so'z	134 ta so'z	377 ta so'z	2150 ta so'z

XVIII asrda fransuz tiliga parlament tizimi va siyosiy-ijtimoiy hayotga oid o'zlashmalarni (budget, comité, congrès, verdict, votes jury, bill, quaker, club, session va boshqalar), shuningdek, sport atamaları va uy-ro'zg'or buyumlarini bildiruvchi so'zlarni o'zlashtirgan: boxe, pudding, jockey, bifteck, grog, redingote, punch.

Natijalar: Hozirgi fransuz tili lug'atlarida ingliz tilidan olingan 2500 dan ortiq so'zlar mavjud. Texnologiyani rivojlanishi va hozirgi fanlar va texnikada anglo-amerikaliklarning hukmronligi global miqyosda ingliz tilining sezilarli ustunligini ko'rsatadi. Bu tijorat, madaniy, ilmiy, texnologik va diplomatik (siyosiy) darajalarda ingliz tili zamonaviy dunyoning xalqaro aloqalar tiliga aylanganligi bilan izohlanadi.

XVIII asrda rus tilidan fransuz tiliga o'zlashgan so'zlarning soni o'sib bordi, ammo juda cheklangan edi. Hozirgi davrda ular 100 ga yaqin so'zlarni tashkil etadi. Bular rus hayotiga xos tushunchalarni bildiruvchi so'zlar (balalaïka, cosaque, datcha, isba, tzar, mazout, ukasse, glasnost, goulag, hetman, pope, touloupe, vodka, moujik, spoutnik, knoute, morse, rouble, archine, verste, streletz, boïarine) va yana bir qancha geografik va zoologik atamalar: steppe, oblast, yourte, taïga, goulag, tundra, Russie, Sibérie.

Boshqa tillardan fransuz tiliga o'zlashgan so'zlarning orfoepiyasi hamda orfografiyasida ma'lum bir o'zgarishlar yuzaga kelishi mumkin. Masalan :

- ☐ Talaffuz jarayonida: C'est fun ! ("feune" kabi talaffuz qilinadi).
- ☐ Imlo o'zgartiriladi: tee-shirt (t-shirt o'rniga).
- ☐ Ma'nosi qo'shiladi yoki o'zgartiriladi: des baskets / des tennis = des chaussures de sport.
- ☐ Va ba'zida hatto ingliz va fransuz tili o'rtasidagi gibrid hosil qilinadi: liker yoki faire du forcing kabi.

Faqat zamonaviy xorijiy tillarni hisobga oladigan bo'lsak, fransuz tilining o'zlashtirgan so'zlar ulushi 10% ga yetmaydi. Boshqa tillardan so'zlarning uchdan ikki qismidan ko'prog'ini o'zlashtirgan ingliz tili bilan solishtirganda, fransuz tili o'z tarixi davomida ko'p xorijiy so'zlarni olmaganligini ko'rishimiz mumkin.

Xulosa: Xulosa qilib aytganda, fransuz tiliga boshqa tillardan o'zlashgan so'zlar talaffuzi va yozilishida bir qator o'zgarishlarga uchraydi. Ular fransuz tilining fonetik, grammatik va orfografik qoidalariga moslashtiriladi. O'zlashgan so'zlar fransuzcha aksent va intonatsiya bilan talaffuz qilinadi, bu esa ularning asl talaffuzidan farq qiladi. O'zlashgan so'zlar fransuz yozuv qoidalariga muvofiq ravishda yoziladi, masalan, "weekend" so'zi "week-end" shaklida ifodalanadi. So'zlar jins va son kabi grammatik jihatlarga mos kelishi uchun o'zgarishi mumkin. Umuman olganda, fransuz tiliga o'zlashgan so'zlar fransuz tilining an'analari va qoidalariga mos ravishda o'zgaradi, bu esa ularning talaffuzi va yozilishida sezilarli farqlarni keltirib chiqaradi. Fransuz tilidagi so'zlarning orfoepiyasi va imlosi turli omillarga, jumladan, kelib chiqish tiliga, fransuz tilining fonetik va orfografik qoidalariga, shuningdek, umumiy foydalanishga bog'liq.

Foydalanilgan adabiyotlar

1. Phelizon J.H. Vocabulaire de la linguistique. — Paris, 1976. p. 75
2. Жлуктенко Ю.А. Лингвистические аспекты двуязычия. — Киев, 1974. С. 158
3. Paul Robert, Josette Rey-Debove, Alain Rey. Le nouveau Petit Robert 2010 - Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. 01/06/2009
4. Alexandre Dumas, Les Mille et Un Fantômes, 1849. P. 62
5. Marcel Pagnol, Le château de ma mère, 1958, collection Le Livre de Poche, p. 296
6. Maurice Grevisse et André Goosse, Le Bon Usage : grammaire française, Bruxelles, De Boeck-Duculot, 2008, 14e éd., 1600 p.
7. Jean Dubois, Mathée Giacomo-Marcellesi, Louis Guespin. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris.(1994, Larousse)
8. Rajabmurodovich, Radjabov Ruslan. «Le rôle et l'importance des accents dans les conceptions scientifiques des premiers grammairiens français.» Conferencea (2023): 33-36.
9. Radjabov, R. (2020). Moyens d'exprimer du sens futur dans les constructions hypothétiques. Центр научных публикаций (buxdu. uz), 6(2).
10. Radjabov, R. (2023). Fransuz tili orfografiyasiga uyg'onish davri tilshunos olimlari tomonidan kiritilgan o'zgartirishlar to'g'risida. Центр научных публикаций (buxdu. uz), 29(29).
11. Rajabmurodovich, R. R. (2023, October). Orfoepiya va zamonaviy fransuz tilining orfoepik normasi xususida. In International scientific conferences with higher educational institutions (Vol. 1, No. 05.10, pp. 364-366).
12. Radjabov, Ruslan. «Tilshunoslar ahamiyatidagi tinish belgilarining dastlabki sharhlari.» Scientific-theoretical journal of International education research 1.1 (2023): 97-100.
13. Radjabov, R. (2023). Fransuz tili orfoepiyasining shakllanish bosqichlari. Центр научных публикаций (buxdu. uz), 30(30).
14. Ruslan, R. (2023). Points de vue scientifiques sur les normes orthoépiques françaises. Gospodarka i Innowacje., 42, 726-730.
15. Radjabov, R. (2023). Orfografiya fransuz tili orfografiyasiga oid ilmiy-nazariy qarashlar: orfografiya to'g'risidagi olimlarning nazariy qarashlari. Центр научных публикаций (Buxdu. uz), 27(27).
16. Ruslan, R. (2023). À propos du terme orthoépique. Gospodarka i Innowacje., 42, 731-735.